



## 18th Sunday after Pentecost

October 4, 2020

10:30 a.m.

University Lutheran Church of Hope is a welcoming, Christian community of faith centered on God's grace and called to demonstrate God's love for the world. University Lutheran Church of Hope is a Reconciling in Christ congregation and a Sanctuary congregation.

### Today's Livestream Worship Leaders:

Pastor Jen Nagel (presiding minister); John Rydeen (assisting minister); John Pignatello (lector); Zach Busch, Judy Ranheim, Hope Choir (music); Liz Brondos Fry, Matt Fry (tech facilitators); Karen Westwood (greeter)

# GATHERING

*We gather for worship on the land of our Creator, the traditional home of the Dakota people, and a land over which the Anishinaabeg people and others also moved. They gathered and ate food, rested, died and gave birth, and prayed here, and many still do.*

*Assembly parts are marked in bold.*

## WELCOME

**PRELUDE** If Thou but Trust in God to Guide Thee setting by William Beckstrand  
Judy Ranheim, flute

## CONFESSION AND FORGIVENESS

*incorporating the prayer attributed to St. Francis*

Blessed is the ☩ Holy One,  
source of all matter, creature, sky, and sea.  
**Amen.**

## Welcome. Peace be with you.

**Welcome** to all who are joining us virtually. In this time of social distancing and COVID-19 pandemic response, we are grateful for the opportunity to gather in spirit.

**Children are welcome** in worship. Kids, grab your SPARK Story Bibles and set up your craft tables!

In our service today, we will share **Holy Communion**. If you'd like to participate, please have bread and wine or juice available.

**We welcome your feedback** as we experiment with livestreaming worship! What works or doesn't work? What should we try? Our contact info is on the back page of this bulletin.

During today's service, **use the comments section** on YouTube or chat section on Zoom for prayer requests. We will engage these live during the Prayers of the People.

Made holy by God in the creation of all that is,  
let us come before God and one another in earnest,  
seeking reconciliation and wholeness.

*Silence for reflection and prayer*

Holy God,  
**make us instruments of your peace.**  
**Where there is hatred, let us sow love;**  
**where there is injury, pardon;**  
**where there is discord, union;**  
**where there is doubt, faith;**  
**where there is despair, hope;**  
**where there is darkness, light;**  
**where there is sadness, joy.**

**Grant that we may not so much seek to be consoled as to console;**  
**to be understood as to understand;**  
**to be loved as to love. Amen.**

Holy people, hear these words:  
It is in giving that we receive;  
it is in forgiving that we are forgiven;  
and it is in dying that we are born to eternal life.  
In the name of ☩ Jesus, your transgressions are forgiven by God.  
Be at peace to love and serve your neighbor.  
**Amen.**

## **OPENING SONG**

## **All Creatures, Worship God Most High!**

All creatures, worship God most high!  
Sound ev'ry voice in earth and sky: Alleluia! Alleluia!  
Sing, brother sun, in splendor bright,  
Sing, sister moon and stars of night:  
Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia, alleluia!

Sing, flying creatures of the air!  
Praise God with spritely chirping fair! Alleluia! Alleluia!  
Sing, swimming neighbors in the sea!  
Sing, dolphins, orcas, coral reef!  
Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia, alleluia!

Sing, all you creatures in our care!  
Purr, bark, and wag your tails there! Alleluia! Alleluia!  
God blesses you and calls you all by name!  
All creatures loved by God the same!  
Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Alleluia!

## GREETING

The grace of Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. **And also with you.**

## PRAYER OF THE DAY

Let us pray. Beloved God, **from you come all things that are good. Lead us by the inspiration of your Spirit to know those things that are right, and by your merciful guidance, help us to do them, through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.**

# WORD

## FIRST READING

Isaiah (Isías) 5:1-7

Let me sing for my beloved my love-song concerning his vineyard: My beloved had a vineyard on a very fertile hill. He dug it and cleared it of stones, and planted it with choice vines; he built a watchtower in the midst of it, and hewed out a wine vat in it; he expected it to yield grapes, but it yielded wild grapes.

And now, inhabitants of Jerusalem and people of Judah, judge between me and my vineyard. What more was there to do for my vineyard that I have not done in it? When I expected it to yield grapes, why did it yield wild grapes?

And now I will tell you what I will do to my vineyard. I will remove its hedge, and it shall be devoured; I will break down its wall, and it shall be trampled down. I will make it a waste; it shall not be pruned or hoed, and it shall be overgrown with briars and thorns; I will also

Cantaré en nombre de mi amigo querido una canción dedicada a su viña. Mi amigo querido tenía una viña en una ladera fértil. La cavó, la limpió de piedras y la plantó con las mejores cepas. Edificó una torre en medio de ella y además preparó un lagar. Él esperaba que diera buenas uvas, pero acabó dando uvas agrias.

Y ahora, hombres de Judá, habitantes de Jerusalén, juzguen entre mi viña y yo. ¿Qué más se podría hacer por mi viña que yo no lo haya hecho? Yo esperaba que diera buenas uvas; ¿por qué dio uvas agrias? Voy a decirles lo que haré con mi viña: Le quitaré su cerco, y será destruida; derribaré su muro, y será pisoteada. La dejaré desolada, y no será podada ni cultivada; le crecerán espinos y cardos. Mandaré que las nubes no lluevan sobre ella.

La viña del Señor Todopoderoso es el pueblo de Israel; los hombres de Judá son su huerto

command the clouds that they rain no rain upon it.

For the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel, and the people of Judah are his pleasant planting; he expected justice, but saw bloodshed; righteousness, but heard a cry!

Word of God, Word of Life.  
**Thanks be to God.**

preferido. Él esperaba justicia, pero encontró ríos de sangre; esperaba rectitud, pero encontró gritos de angustia.

Palabra de Dios, palabra de vida.  
**Demos gracias a Dios.**

## PSALMODY

Psalm 80:7-15

*The verses are spoken responsively by lector and **assembly**.*

Restore us, O God of hosts;  
let your face shine upon us, and we shall be saved.  
**You have brought a vine out of Egypt;**  
**you cast out the nations and planted it.**  
You cleared the ground for it;  
it took root and filled the land.  
**The mountains were covered by its shadow**  
**and the towering cedar trees by its boughs.**  
You stretched out its tendrils to the sea  
and its branches to the river.  
**Why have you broken down its wall,**  
**so that all who pass by pluck off its grapes?**  
The wild boar of the forest has ravaged it,  
and the beasts of the field have grazed upon it.  
**Turn now, O God of hosts,**  
**look down from heaven; behold and tend this vine.**

## SECOND READING

Philippians (Filipenses) 3:4b-14

[Paul writes:] If anyone else has reason to be confident in the flesh, I have more: circumcised on the eighth day, a member of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee; as to zeal, a persecutor of the church; as to righteousness under the law, blameless.

Yo mismo tengo motivos para tal confianza. Si cualquier otro cree tener motivos para confiar en esfuerzos humanos, yo más: circuncidado al octavo día, del pueblo de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de pura cepa; en cuanto a la interpretación de la ley, fariseo; en cuanto al celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia que la ley exige, intachable.

Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ, the righteousness from God based on faith. I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death, if somehow I may attain the resurrection from the dead.

Not that I have already obtained this or have already reached the goal; but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own. Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, I press on toward the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus.

Word of God, Word of Life.  
**Thanks be to God.**

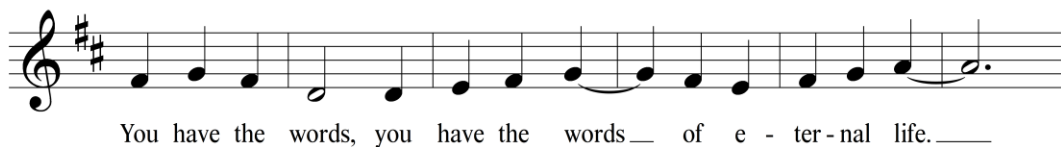
Sin embargo, todo aquello que para mí era ganancia, ahora lo considero pérdida por causa de Cristo. Es más, todo lo considero pérdida por razón del incomparable valor de conocer a Cristo Jesús, mi Señor. Por él lo he perdido todo, y lo tengo por estiércol, a fin de ganar a Cristo y encontrarme unido a él. No quiero mi propia justicia que procede de la ley, sino la que se obtiene mediante la fe en Cristo, la justicia que procede de Dios, basada en la fe. Lo he perdido todo a fin de conocer a Cristo, experimentar el poder que se manifestó en su resurrección, participar en sus sufrimientos y llegar a ser semejante a él en su muerte. Así espero alcanzar la resurrección de entre los muertos.

No es que ya lo haya conseguido todo, o que ya sea perfecto. Sin embargo, sigo adelante esperando alcanzar aquello para lo cual Cristo Jesús me alcanzó a mí. Hermanos, no pienso que yo mismo lo haya logrado ya. Más bien, una cosa hago: olvidando lo que queda atrás y esforzándome por alcanzar lo que está delante, sigo avanzando hacia la meta para ganar el premio que Dios ofrece mediante su llamamiento celestial en Cristo Jesús.

Palabra de Dios, palabra de vida.  
**Demos gracias a Dios.**

## GOSPEL ACCLAMATION

Leader	All
Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!	



## GOSPEL READING

Matthew (Mateo) 21:33-46

The holy gospel according to Matthew, the twenty-first chapter.

**Glory to you, O Lord.**

[Jesus said to the people:] “Listen to another parable. There was a landowner who planted a vineyard, put a fence around it, dug a wine press in it, and built a watchtower. Then he leased it to tenants and went to another country. When the harvest time had come, he sent his slaves to the tenants to collect his produce. But the tenants seized his slaves and beat one, killed another, and stoned another.

»Escuchen otra parábola: Había un propietario que plantó un viñedo. Lo cercó, cavó un lagar y construyó una torre de vigilancia. Luego arrendó el viñedo a unos labradores y se fue de viaje. Cuando se acercó el tiempo de la cosecha, mandó sus siervos a los labradores para recibir de estos lo que le correspondía. Los labradores agarraron a esos siervos; golpearon a uno, mataron a otro y apedrearon a un tercero.

Again he sent other slaves, more than the first; and they treated them in the same way. Finally he sent his son to them, saying, 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and get his inheritance.' So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and lease the vineyard to other tenants who will give him the produce at the harvest time."

Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures:

"The stone that the builders rejected  
has become the cornerstone;  
this was the Lord's doing,  
and it is amazing in our eyes?"

Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that produces the fruits of the kingdom. The one who falls on this stone will be broken to pieces; and it will crush anyone on whom it falls."

When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they realized that he was speaking about them. They wanted to arrest him, but they feared the crowds, because they regarded him as a prophet.

The gospel of the Lord.  
**Praise to you, O Christ.**

Después les mandó otros siervos, en mayor número que la primera vez, y también los maltrataron. »Por último, les mandó a su propio hijo, pensando: «¡A mi hijo sí lo respetarán!» Pero, cuando los labradores vieron al hijo, se dijeron unos a otros: «Este es el heredero. Matémoslo, para quedarnos con su herencia». Así que le echaron mano, lo arrojaron fuera del viñedo y lo mataron. »Ahora bien, cuando vuelva el dueño, ¿qué hará con esos labradores?» —Hará que esos malvados tengan un fin miserable —respondieron—, y arrendará el viñedo a otros labradores que le den lo que le corresponde cuando llegue el tiempo de la cosecha.

Les dijo Jesús: —¿No han leído nunca en las Escrituras: »«La piedra que desecharon los constructores ha llegado a ser la piedra angular; esto es obra del Señor, y nos deja maravillados»? »Por eso les digo que el reino de Dios se les quitará a ustedes y se le entregará a un pueblo que produzca los frutos del reino. El que caiga sobre esta piedra quedará despedazado y, si ella cae sobre alguien, lo hará polvo».

Cuando los jefes de los sacerdotes y los fariseos oyeron las parábolas de Jesús, se dieron cuenta de que hablaba de ellos. Buscaban la manera de arrestarlo, pero temían a la gente porque esta lo consideraba un profeta.

El Evangelio del Señor.  
**Alabanza a ti, oh Cristo!**

**SERMON**

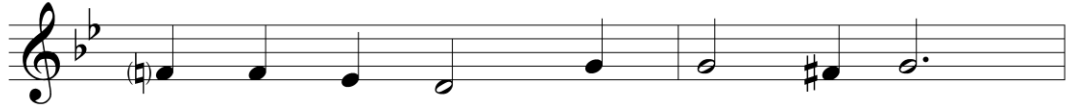
Pastor Jen Nagel

# HYMN OF THE DAY

## If You But Trust in God to Guide You



*Soloist* 1. If you but trust in God to guide you,  
*All* 2. What gain is there in fu - tile weep - ing,  
*Choir* 3. Be still, be still and wait God's ple - sure  
*All* 4. Sing, pray, and keep God's ways un - swerv - ing;



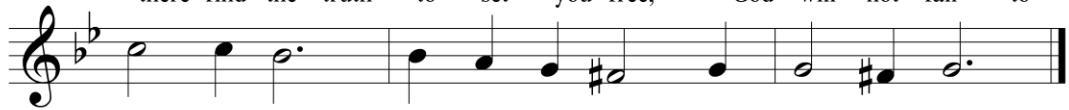
with hope - ful heart through all your ways,  
 in help - less an - ger and dis - tress?  
 in cheer - ful hope, with heart con - tent,  
 of - fer your ser - vice faith - ful - ly,



you will find strength, with God be - side you,  
 If you are in God's care and keep - ing,  
 trust - ing that grace which knows no mea - sure  
 and trust God's word, though un - de - serv - ing,



to bear the worst of e - vil days; for those who trust God's  
 in sor - row will God love you less? For Christ who took for  
 will by un - bound - ed love be sent; nor doubt our in - most  
 there find the truth to set you free; God will not fail to



change - less love build on the rock that will not move.  
 you a cross will bring you safe through ev - 'ry loss.  
 wants are clear to One who holds us al - ways near.  
 guide and bless those who em - brace God's faith - ful - ness.



## AFFIRMATION OF FAITH

from the Iona Community

We believe in God above us,  
maker and sustainer of all life,  
of sun and moon,  
of water and earth,  
of humankind.

We believe in God beside us,  
Jesus Christ, the word made flesh,  
born of a woman, servant of the poor,  
tortured and nailed to a tree.  
A man of sorrows, he died forsaken.  
He descended into the earth  
to the place of death.  
On the third day he rose from the tomb.  
He ascended into heaven  
to be everywhere present,  
and his Kingdom will come on earth.

We believe in God within us,  
the Holy Spirit of Pentecostal fire,  
life-giving breath of the church,  
spirit of healing and forgiveness,  
source of resurrection of eternal life.  
Amen.

## PRAYERS OF THE PEOPLE

*During our prayers, we will be including prayers you've added in the comments section of the livestream and on Zoom. This sung response is interspersed with the petitions:*



Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo ya - kho.  
Your will be done on earth, O Lord.

Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo ya - kho.  
Your will be done on earth, O Lord.

Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo ya - kho.  
Your will be done on earth, O Lord.

Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo ya - kho.  
Your will be done on earth, O Lord.

Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo ya - kho.  
Your will be done on earth, O Lord.

Text: South African, based on the Lord's Prayer  
 Music: South African traditional, as taught by Gobingca Mxadana; arr. John L. Bell  
 Arr. © 1990 Iona Community, admin. GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used by permission.

## BLESSING THE ANIMALS

*Laying hands on your creature, use these or similar words:*

Blessed are you, O God, creator of the universe.

We give you thanks for this beloved creature \_\_\_\_\_ and ask your blessing upon them today.

Keep them, hold them, grant health and joy.

We entrust them to you, and commit ourselves to their comfort and care. Amen.

## PEACE

*You are encouraged to move to “Gallery View” on Zoom for the sharing of the Peace.*

The peace of Christ be with you always.

**And also with you.**

La paz de Cristo sea siempre con ustedes.

**Y también contigo.**

*All are invited to share the peace of Christ in whatever way is comfortable, using these or similar words “Peace be with you” or “La paz del Señor”*

## MEAL

### OFFERING

***Thank you for your continued generosity.  
Offerings can be sent electronically or by mail.  
Information on the last page of the bulletin.***

### THE GREAT THANKSGIVING

*As we prepare for the Sacrament of Holy Communion, we welcome you to place the bread and wine or grape juice near you. Exceptional times like global pandemics call for exceptional measures. This is not our normal practice and yet our congregation’s staff and leadership have discerned that we will share Holy Communion and our Minneapolis Area Synod Bishop, Ann Svenningsen, has made space for this. Through the power of the Holy Spirit and the edge-less table of Christ, your table is a part of Christ’s.*

God be with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them to our God.**

Let us give thanks to our gracious God.

**It is right to give our thanks and praise.**

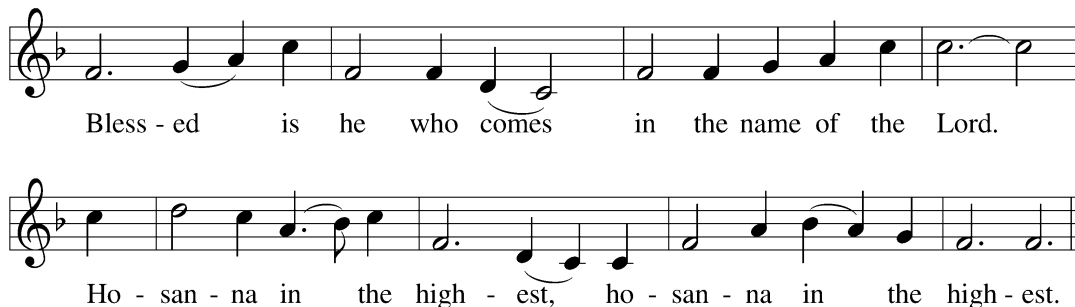
It is indeed right...we praise your name and join their unending hymn:



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might:



heav'n and earth are full of your glo-ry. Ho-san - na in the high - est.



Music: LAND OF REST, American folk tune  
 Text: "Sanctus," tr. English Language Liturgical Consultation

## EUCHARISTIC PRAYER AND WORDS OF INSTITUTION

### THE LORD'S PRAYER

**Our Creator, Our Mother, Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

**Creador nuestro, Madre nuestra, Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y tuya es la gloria, ahora y siempre. Amén**

### HOLY COMMUNION

*We believe that Jesus Christ is present in Holy Communion with gifts of forgiveness, life and salvation. All who hunger for the presence of Christ in their life are invited to partake. By our participation in this meal, we are strengthened in faith and in life. All are welcome to commune.*

*If you are sitting with others, when sharing the bread with someone, say to them: "This is the body of Christ, given for you." When sharing the wine or grape juice, say, "This is the blood of Christ, shed for you." If you aren't with others, today, hear the voice of the pastor naming these promises of grace and life for you. If you'd prefer a blessing, hear these promises: "You are a beloved child of God. May God strengthen you with grace through Christ for all we face today."*

*Refrain*

“Eat this bread, drink this cup, come to me and nev - er be hun - gry.  
 or Je - sus Christ, bread of life, those who come to you will not hun - ger.

Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.”  
 Je - sus Christ, ris - en Lord, those who trust in you will not thirst.

Text: Taizé Community

Music: BERTHIER, Jacques Berthier, 1923–1994

Text and music © 1984 Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent, 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. [www.giamusic.com](http://www.giamusic.com).  
 800.442.3358. All rights reserved. Used by permission.

Duplication in any form prohibited without permission or valid license from copyright administrator.

## TABLE BLESSING

The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen you and keep you in God’s grace. **Amen.**

## PRAYER AFTER COMMUNION

Let us pray. We give you thanks, gracious God, that you have once again fed us with food beyond compare, the body and blood of Christ. Lead us from this place, nourished and forgiven, into your beloved vineyard to wipe away the tears of all who hunger and thirst, guided by the example of the same Jesus Christ and led by the Holy Spirit, now and forever. Amen.

# SENDING

## ANNOUNCEMENTS

## SENDING HYMN

## The Lord Now Sends Us Forth



En - via - do soy de Dios, mi ma - no lis - ta, es - tá  
The Lord now sends us forth with hands to serve and give,  
pa - ra cons - truir con él un mun - do fra - ter - nal.  
to make of all the earth a bet - ter place to live.  
Los án - ge - les no son en - via - dos a cam - biar  
The an - gels are not sent in - to our world of pain  
un mun - do de do - lor por un mun - do me - jor;  
to do what we were meant to do in Je - sus' name;  
me ha to - ca - do a mí ha - cer - lo rea - li - dad.  
that falls to you and me and all who are made free.  
A - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.  
Help us, O Lord, we pray, to do your will to - day.

Text: Anonymous, Central America; tr. Gerhard M. Cartford, b. 1923  
Music: ENVIADO, anonymous, Central America  
English text © 1998 Augsburg Fortress.

## BLESSING

The blessing of God,  
who provides for us, feeds us, and journeys with us,  
✠ be upon you now and forever.  
**Amen.**

## **DISMISSAL**

Go in peace. You are the body of Christ.

**Thanks be to God.**

## **Staff at University Lutheran Church of Hope**

### **Lead Pastor**

Rev. Jen Nagel (Pronouns: she/her)  
jenn@ulch.org

### **Pastor for Care and Nurture**

Rev. Barbara Johnson (she/her)  
barbaraj@ulch.org

### **Minister of Worship & Music**

Zach Busch (he/him)  
zachb@ulch.org

### **Church Administrator**

Nathan Obrestad (he/him)  
nathano@ulch.org

### **Financial Administrator**

Kari Olson (she/her)  
kario@ulch.org

### **Minister of Faith in Community**

Nicholas Tangen (he/him)  
nickt@ulch.org

### **Child Care and Sunday Opener/Closer**

Gus Gustafson (they/them)

### **Custodian**

Geremew Beshah (he/him)

### **Lutheran Campus Pastor**

Kate Reuer Welton (she/her)  
kate@umnulutheran.org

## **GivePlus Mobile App for Online Giving**

Give+ Mobile App is free to download and use and includes ACH or debit/credit card processing.

Benefits of GivePlus Church for Apple and Android devices:

- Make one-time donations or set up recurring giving to multiple funds;
- Choose to create an account or donate as a guest;
- Securely and conveniently manage donations using Touch ID/Fingerprint, PIN or password.

Search for “GivePlus Church” in the App Store or Google Play. The church’s name is listed as “University Lutheran Church” (Yes, omit the last “h”).

## **Giving by Text**

To initiate a transaction, text 612.294.7621 and enter the amount as a text message. The first time, use the link indicated to load a credit card with account number, expiration date, and CVV number.

## **Copyright Acknowledgements**

Texts and parts of the liturgy from sundaysandseasons.com. Copyright 2012 Augsburg Fortress. All rights reserved. Reprinted by permission under Augsburg Fortress Liturgies Annual License #3625.

Printed music throughout the service reprinted under OneLicense A-707451.

“All Creatures Worship God Most High” stanza 1 text St. Francis of Assisi, translation © Augsburg Fortress. Stanzas 2 and 3 by Zach Busch.

“If You But Trust in God to Guide You” stanzas 1, 3, and 4 word alterations © 1993 The Pilgrim Press. All rights reserved. Stanza 2 © 1978 *Lutheran Book of Worship*. Setting by David Cherwien.

Gospel Acclamation by Zach Busch

Statement of faith from *Iona Abbey Worship Book* © 2001 The Iona Community published by Wild Goose Publications. Used by permission. All rights reserved.

Scripture excerpts in English from New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Scripture excerpts in Spanish from Santa Biblia, NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL® NVI® © 1999, 2015 por Biblica, Inc.® Usado con permiso de Biblica, Inc.® Reservados todos los derechos en todo el mundo. Used by permission. All rights reserved worldwide.



**University Lutheran Church of Hope**

601 13<sup>th</sup> Avenue SE

Minneapolis, MN 55414-1437

612.331.5988

[www.ulch.org](http://www.ulch.org)



Office hours: Please call ahead